

2 - "Ma" and "La"

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

SIGN The Third Plate

SIGN Two

SIGN Moon Festival Guide Book

[00:03] Mitsuru

Come get the *Moon Festival Guide Book*,
hot off the press!

[00:08] Mitsuru

Get one, take one!

[00:09] Mitsuru

Here you go!

[00:11] Guys

Hey, look at this!

[00:13] Guys

Is Yukihiro Soma for real?

[00:16] Mitsuru

*Yukihiro-senpai, I put you
right where you asked.*

[00:20] Mitsuru

I had the article about your booth set

SIGN Totsuki Academy High School Division 1st Year, Yukihiro Soma

[00:23] Mitsuru

*right on the next page after
the Chinese Cuisine RS!*

[00:26] Yuki

He's setting up right in
front of the Chinese Cuisine RS?!

[00:28] Yuki

And he's going to serve Chinese food?!

[00:31] Ryoko

And he had to get his booth listed
right next to their page, too.

[00:34] I

It doesn't surprise me one bit.

[00:36] Hayama

I figured he'd start something

up to stir the pot,

[00:39] Hayama

but I didn't expect him to
take them on head-on like this.

[00:43] Takumi

Yukihira, damn you!

[00:46] Takumi

You always fire me up!

[00:49] Isami

Bro, you're crushing the guidebook!

[00:51] Takumi

Oh, sorry.

[00:52] Alice

This isn't fair!

[00:54] Alice

Why does Yukihira-kun get all the attention?!

[00:56] Kuga

Wow, Yukihira-chin!

[00:58] Kuga

You look so chill, but you're so extreme.

[01:01] Kuga

I hope you won't come to regret it.

SIGN Food Wars

SIGN The Third Plate

[02:37] S

"You know you'll get expelled
if your booth loses money, right?"

[02:40] S

When Nakiri said that,
I did get kind of spooked,

[02:44] S

but thinking about it, how can
I end up with zero profit?

SIGN "Ma" and "La"

[02:47] S

I mean, it's a huge five-day festival
that'll have 500,000 people coming.

[02:51] Konishi

Well, sure.

[02:53] Ikumi

Unless you decide to set up shop
right in front of a powerful competitor!

[03:01] S

Well, I'm sure it'll all work out.

[03:03] Ikumi

That doesn't sound convincing at all!

[03:05] Ikumi

I know how disorganized you are!

[03:08] Guy

Excuse me...

[03:09] Ikumi

Huh?

[03:10] Guy

Miss Ikumi.

[03:11] Girl

Can you check the paperwork, please?

[03:13] Ikumi

Sure, hang on.

[03:15] Girl

Ikumi-senpai's so cool!

[03:19] S

Wow, Don RS sure is booming these days.

[03:23] Konishi

Yeah, we're getting a ton of applicants from the junior high division.

[03:27] Konishi

Nikumi's gotten way more charismatic lately.

[03:31] Konishi

She won the Shokugeki against Sadatsuka Nao without any trouble, too.

SIGN S a d a t s u k a N a o (White)

SIGN B u r n e d - O u t V e r s i o n

[03:37] Ikumi

By the way, Yukihiro.

[03:38] S

Huh?

[03:39] Ikumi

I'd like to help out at your booth,

[03:43] Ikumi

but I have to take care of them.

[03:46] Ikumi

So...

[03:48] S

Oh, there's no need, Nikumi.

[03:50] S

I'm the one who told you to give Don RS your best shot.

[03:53] Ikumi

Right!

[03:54] Ikumi

But if you run into any trouble, ask for help!

[03:56] S

Okay!

[03:58] Konishi

Yeah, what Nikumi said!

[04:00] Konishi

After all, you and Tadokoro
are honorary members!

SIGN H

o
n
o
r
a
r
y

m
e
m
b
e
r
s
?

[04:05] S

We are?

[04:08] S

Anyway, I gotta do what I gotta do.

[04:10] E

That's ridiculous, Alice!

[04:12] S

Huh?

[04:13] Alice

You don't have to get so mad at me!

[04:15] E

The booth application deadline
was a long time ago.

[04:19] E

You decide now that you want
to join the Moon Festival?

[04:22] E

I may be one of the Elite Ten,
but even I can't help you.

[04:25] Alice

Hmph.

[04:26] Alice

I can grab someone else's booth
location using a Shokugeki.

[04:30] Alice

There are other ways, I'm sure.

[04:31] E

You said it was too much trouble
to even bother last year!

[04:34] S

Hey, what are you Nakiris fighting about?

[04:37] Alice

Oh, Yukihiro-kun.

[04:38] E

Don't call us that!

[04:40] Hisako

Erina-sama!

[04:42] Hisako

Due to traffic,

[04:43] Hisako

the contractors handling interior
construction will be an hour late.

[04:47] E

I see. I suppose we can't do much about that.

[04:48] S

Oh!

[04:48] S

I guess you guys time to spare, then.

[04:50] E

Huh?

[04:51] S

I've been thinking that I'm gonna make
some dishes I used to serve back home.

[04:54] S

Can you be taste testers?

[04:56] E

What?!

[04:57] E

Why would I do something like that?!

[04:59] Hisako

Just for an hour, Yukihiro!

[05:02] Hisako

Erina-sama is very busy.

[05:03] E

Hisako isn't vetoing it?!

[05:06] Alice

I can chip in, too.

[05:07] S

Thanks!

[05:13] Hisako

I've sliced the green onions.

[05:16] Hisako

That's as far as I'll go in terms of help.

[05:17] S

Sure, thanks!

[05:19] E

Hisako...

[05:20] E

*I'm not wrong. I think she's friendlier
with Yukihiro-kun lately.*

[05:25] E

Hisako...

[05:26] Hisako

Yes?

[05:29] E

N-Nothing. Never mind.

[05:32] S

Here's the Yukihiro-Style Mapo Tofu Set!

[05:35] S

Dig in!

[05:36] Hisako

From what I've seen,

[05:38] Hisako

this appears to be a typical dish served
at restaurants for the general public,

[05:41] Hisako

Erina-sama.

[05:52] E

Hm, I see.

[05:54] Alice

So spicy!

[05:55] E

But this won't let you beat Kuga-senpai.

[05:59] E

That's because your dish lacks both
ma and la by a significant margin.

[06:05] S

"Ma" and "la"? What are
you talking about, Nakiri?

[06:08] E

You should be ashamed of your ignorance!

[06:10] E

Listen, spiciness in Chinese
cuisine rests upon two pillars.

[06:14] E

The fiery spiciness associated
with red chili peppers, la-wei,

SIGN La-wei

[06:17] E

and the numbing spiciness associated with Sichuan peppers, ma-wei.

SIGN Ma-wei

[06:20] E

The two combined are called ma-la-wei.

[06:24] S

Huh.

[06:26] S

Sichuan peppers...

[06:27] S

Nikumi used them during the prelims.

[06:30] E

Chinese cuisine encompasses a very broad range of dishes.

[06:35] E

There are eight great regional cuisines across China,

SIGN Anui

SIGN Hunan

SIGN Jiangsu

[06:38] E

each of which developed in a specific climate and local customs.

SIGN Fujian

SIGN Zhejiang

SIGN Shandong

[06:41] E

The ma-la flavor is considered the distinctive characteristic

SIGN Sichuan

[06:44] E

of Sichuan cuisine, which is Kuga-senpai's forte—

SIGN Sichuan

[06:50] S

Hm, hm.

[06:51] E

Crap!

[06:52] E

I gave him useful information!

[06:54] S

That was really helpful.

[06:56] S

Thanks for explaining it to me.

[06:58] E

F-Forget what I just said!

[07:00] E

Forget everything!

[07:02] S

That's impossible.

[07:03] Alice

Yeah, no way.

[07:04] Hisako

That's impossible, Erina-sama.

[07:08] S

I see.

[07:09] S

So Chinese Cuisine RS's mapo tofu has all that

[07:11] S

lingering flavor despite
the sheer spiciness of it

[07:13] S

because Kuga-senpai is making
good use of the ma-la flavor.

[07:17] Alice

That sounds about right.

[07:18] Alice

His culinary skills are
quite advanced, of course,

[07:21] Alice

but there can be yet another reason
why his spiciness is so addictive.

[07:25] S

Huh?

[07:26] Alice

From a biological standpoint,
spiciness is not about the sense of taste,

[07:30] Alice

but about the sense of pain!

[07:32] S

Huh, so it's about how much it hurts.

[07:35] Alice

That's right.

[07:36] Alice

Spiciness is not sensed by
the same flavor receptors

[07:40] Alice

that handle sweetness, bitterness,
sourness, saltiness, and umami.

[07:42] Alice

It's sensed by a separate
class of vanilloid receptors.

[07:45] Alice

Extra strong spiciness

[07:47] Alice

also causes adrenaline and beta-endorphins to be released in the brain.

[07:50] Hisako

Those neurotransmitters trigger feelings of excitement and happiness.

[07:54] Hisako

That'd explain why spiciness is addictive.

[07:57] Alice

Yes, it's only possible because spiciness is perceived as pain.

[08:01] Hisako

In medicinal cuisine,

[08:03] Hisako

spiciness is said to aid internal organs in their functions

[08:06] Hisako

and also help reduce stress.

[08:09] S

I see.

[08:10] Hisako

That's why those who wield absolute control over spiciness are formidable foes.

[08:15] Hisako

Kuga-san once said to me that...

[08:18] (Flashback) Kuga

When anyone eats my food,

[08:20] (Flashback) Kuga

they all sweat a ton and turn red in the face, you know?

[08:22] (Flashback) Kuga

But they all keep eating anyway.

[08:25] (Flashback) Kuga

Seeing that is the best.

[08:27] (Flashback) Kuga

I love torturing people with my food.

[08:33] S

I guess I can kind of relate to that.

[08:35] S

When someone eats my food and smiles because it tastes good

[08:37] S

or groans because it tastes awful, it's fun.

[08:40] S

I guess that's part of why I cook.

[08:43] E

I see he's plenty twisted enough on his own.

[08:45] E

Anyway, spiciness can deliver a jolt
of delicious flavor like lightning!

[08:49] E

Kuga-senpai is well aware of how
it can bring people to their knees.

[08:53] E

That's how he was able to join the Elite Ten.

[08:57] E

The overwhelming spiciness of Sichuan cuisine

[08:59] E

and its underlying complex flavors—

[09:02] E

if you do not have a
means of countering that,

[09:05] E

you will never be able to win!

[09:07] M

I see.

[09:09] M

Nakiri-san said that?

[09:13] M

Is your mapo tofu so bad, though?

[09:17] S

It's not "bad,"

[09:19] S

but it's true that it can't stand
up the spiciness of Sichuan cuisine.

[09:24] S

It's a similar to back when
I clashed with Mimasaka over beef stew.

[09:28] S

I guess testing is the
only way I'll find out.

[09:31] S

First, I'm going to research
the heck out of that spiciness,

[09:34] S

then I'm going to figure out
a recipe that'll let me win.

[09:36] M

Oh, um...

[09:38] M

I thought this might be useful.

[09:40] M

I brought Chinese recipes and stuff.

[09:42] S

Huh?

[09:43] S

Didn't you get invited by
Isshiki-senpai to join in

[09:46] S

on the Polar Star Dormitory
booth with the others?

[09:48] M

Oh, yeah.

[09:49] M

My Regional Cuisine RS is doing a booth, too.

[09:54] M

But I turned both of them down.

[09:56] S

Huh? Why?

[09:57] M

Oh.

[09:58] M

Well, I mean, I thought you
didn't have enough staff.

[10:04] M

Oh, um... Right!

[10:05] M

I might hold you back, of course!

[10:08] M

B-But back home, I'd help out with customers,

[10:12] M

and I studied up some
during the Stagiaire, too.

[10:14] M

I guess I think I might
be of some help, maybe!

[10:17] M

So... if I can help you with your booth...

[10:21] M

That is, if you're okay with that...

[10:25] S

Tadokoro...

[10:27] S

That'd seriously be a super big help!

[10:29] M

Okay!

[10:29] S

Okay, let's cook up something
awesome, Tadokoro!

[10:33] M

Yeah!

[10:35] Alice

Hayama-kun!

[10:37] Alice

May I come in?

[10:39] Hayama

What do you want?

[10:40] Alice

I have a message.

[10:42] Alice

I, Nakiri Alice, have decided to participate in the Moon Festival.

[10:47] Hayama

Oh, okay.

[10:49] Alice

But the booth application period has ended.

[10:53] Alice

So let's put our best foot forward together.

[10:55] Hayama

Huh?

[10:56] Alice

Let's use the Shiomi Research Group's booth location together, with the three of us.

[11:01] Alice

I have permission from Professor Shiomi.

[11:04] Hayama

Huh?!

[11:05] (Flashback) Alice

Please hear me out, Professor Shiomi.

[11:08] (Flashback) Alice

He can continue his work at the Shiomi Research Group,

[11:11] (Flashback) Alice

but he can only participate in the school festival

[11:13] (Flashback) Alice

as a high school first year once in his lifetime!

[11:15] (Flashback) Jun

Once in his lifetime...

[11:17] (Flashback) Alice

It is our wish to create something memorable together with Akira-kun,

[11:22] (Flashback) Alice

our valued school friend.

[11:25] (Flashback) Alice

Right, Ryo-kun?

[11:27] (Flashback) Ryo

Sure...

[11:27] (Flashback) Jun

"Our valued school friend"!

SIGN Maternal Instinct

[11:30] (Flashback) Jun

Hayama-kun has friends his own age!

[11:33] (Flashback) Alice

So on that note, please sign this form.

SIGN Shiomi Jun

[11:37] Hayama

That Jun!

[11:39] Alice

Now do you understand?

[11:41] Alice

Oh, and of course, I will be the leader.

[11:43] Hayama

That's not a given!

[11:45] Hayama

To heck with that!

[11:46] Hayama

Kurokiba, say something!

[11:49] Ryo

Once the miss is set on something,

[11:51] Ryo

you can't stop her.

[11:53] Hayama

Don't give up!

[11:54] Hayama

Tough it out!

[11:55] Alice

Just wait, Yukihiro-kun!

[11:57] Alice

You too, Erina!

[11:58] Alice

I'm going to one-up you guys at the festival!

[12:01] Hayama

I'll have you know that our booth
location is in the Main Avenue area,

[12:05] Hayama

so it's not where Yukihiro
or Nakiri Erina will be.

[12:07] Alice

What? How tragic.

SIGN Polar Star Dormitory

[12:12] S

First, saute ground pork over high heat.

[12:15] S

Boil firm tofu for two minutes and let it drain.

[12:18] S

Once the ground pork turns brown and fragrant,

[12:22] S

add the spicy flavors!

[12:24] S

Take chicken stock and add sweet bean sauce,

[12:26] S

chili bean sauce, black bean sauce,

[12:27] S

garlic, and chili powder.

[12:32] M

How is it?

[12:33] S

It's still not enough.

[12:34] S

This wasn't the spiciness I tasted at Chinese Cuisine RS.

[12:40] S

Wow, so spicy!

[12:42] S

But it's still not enough!

[12:44] S

Not yet!

[12:45] S

Spicy!

[12:46] S

Not gonna let them beat me!

[12:47] S

Damn, it's spicy!

[12:49] S

I did it, Tadokoro!

[12:51] S

Mapo Tofu, Extra Spicy Version!

[12:55] S

Try it, please.

[12:56] M

His lips are already swollen!

[13:07] M

Sh-Shpicy!

[13:10] S

Yeah, it's ridiculously spicy.

[13:13] S

Okay, let's try some other Chinese dishes.

[13:17] S

Twice-cooked pork.

[13:18] S

Pepper steak.

[13:20] S

Oh, sorry, Tadokoro.

[13:23] S

You can take a break.

[13:25] M

No, I have to do the tasting!

[13:27] M

Sh-Shpicy!

[13:31] M

I ate it...

[13:32] M

I managed to eat it, Soma-kun!

[13:34] S

I knew it,

[13:36] S

but it's still a complete failure.

[13:38] S

They're just spicy, and that's it.

[13:42] S

Beyond all that spiciness,

[13:44] S

the Chinese Cuisine RS's mapo
tofu had well-constructed umami.

[13:51] M

Um, Soma-kun...

[13:53] M

I heard this from Hojo-san,

[13:55] M

but the seasonings used
by the Chinese Cuisine RS

[13:58] M

like chili bean sauce,
sweet bean sauce, black bean sauce,

[14:01] M

and oyster sauce are all
specially-made by Kuga-senpai.

[14:06] S

Specially-made?

[14:08] M

I think that's why there's so much
umami underlying the spiciness.

[14:13] S

I see.

[14:14] S

So one of Sichuan cuisine's signature dishes

[14:17] S

has been infused with multiple expressions

[14:18] S

of Kuga-senpai's culinary convictions.

[14:20] S

*It's really become a dish that
represents who he is as a chef.*

[14:24] S

Spiciness, huh.

SIGN Skewers RS

[14:39] M

Wow!

SIGN An Evening of Taro Stew With Isshiki Satoshi

[14:41] I

Indeed!

[14:42] I

Our Polar Star Dormitory booth
will be serving taro stew!

[14:45] S

Huh.

[14:46] I

We'll be using a lot of produce
grown on the Isshiki farm!

SIGN An Evening of Taro Stew With Isshiki Satoshi

[14:49] S

The booth sign's well-made, too.

[14:51] Yuki

I designed it!

[14:53] Aoki-Sato

We built it!

[14:55] S

Are you sure using a temporary tent in the
high-class Yamanote Area is a good idea?

[14:59] Ryoko

We're hoping to look rustic and approachable.

[15:02] Yuki

We already have a ton of advance reservations

[15:04] Yuki

from ladies who attend
Isshiki-senpai's cooking class!

[15:08] S

I get that, but...

[15:10] S

Why are you dressed like
that, Isshiki-senpai?

[15:13] I

Well, traditional taro stew gatherings
are done on a river bank.

[15:17] I

So I'm thinking right around there, say...

[15:19] S

Does he intend to put a river there?!

[15:21] Students

We're out of paint!

[15:22] Students

We need a purchase run, stat!

[15:23] Students

Anyone available to help?!

[15:24] S

Wow, everyone's in all-out prep mode.

[15:27] M

Every day after school will be like this now.

[15:30] M

It's exciting!

[15:32] Isami

Tadokoro-san!

[15:33] Isami

Yukihira-kun!

[15:35] M

Oh!

[15:35] M

Isami-kun!

[15:36] [SONG] Sign

Pop-Up

[15:37] M

"Pop-up Trattoria Aldini"?

[15:39] M

Huh.

[15:40] S

You're doing it with Takumi?

[15:41] Isami

With all of our classmates, actually.

[15:44] Takumi

Yukihira!

[15:46] Takumi

I heard you're going to
challenge Kuga-senpai.

[15:48] S

Oh, yeah.

[15:49] Takumi

Let me say this.

[15:50] Takumi

You're not the only one who's

grown during the Stagiaire.

[15:54] Takumi

Don't think I'm the same man
I was during the prelims!

[15:57] Takumi

I'm the one who'll defeat you!

[15:59] Isami

We have to go shopping, Bro.

[16:01] Takumi

You hear me, Yukihiro?!

[16:03] Hayama

You've got to be kidding me!

[16:05] Hayama

The menu's already set!

SIGN Shiomi Research Group Creative Curry Laboratory

[16:07] Alice

Why?

[16:08] Alice

Why does it have to be curry?

[16:09] Hayama

We're inviting representatives from
Shiomi Research Group's corporate partners!

[16:13] Hayama

You can't just do whatever you want!

[16:14] Alice

Then why am I even showing up?!

[16:17] Ryo

I have a message from Professor Shiomi.

[16:20] Jun

I'll manage our corporate partners somehow!

[16:23] Jun

Hayama-kun, go enjoy student life!

[16:26] Hayama

Jun...

[16:27] Alice

Besides, Professor Shiomi told me to
collaborate with you on the menu.

[16:28] S

That's a fun trio.

[16:30] M

I wonder if they'll actually
be able to work together.

[16:32] S

It's busy everywhere,

[16:33] S

but I guess everyone's enjoying student life.

[16:35] M

Yeah, it's really invigorating!

[16:39] Kuga

Come on, march!

[16:41] S

There's nothing invigorating about this.

[16:41] Kuga

A one-two, a one-two!

[16:44] Kuga

Oh, Yukihiro-chin.

[16:45] S

Hey.

[16:46] S

Is that construction material for your booth?

[16:48] Kuga

Yeah, it's such a production.

[16:50] Kuga

Our booth's huge,

[16:52] Kuga

and the storefront is an
important factor, you know?

[16:54] S

It kind of looks grim.

[16:56] Guys

Not at all! We're having fun!

[16:59] S

Well, that's good.

[17:01] Kuga

Still, if your booth loses money,
you'll be expelled!

[17:04] Kuga

I couldn't possibly bear
to see young talent like you

[17:07] Kuga

forced to leave the academy!

[17:10] S

You're definitely not thinking that at all.

[17:12] Kuga

Well, try not to get expelled, at least.

[17:16] Kuga

Come on, march!

[17:17] Kuga

A one-two, a one-two!

[17:18] S

The storefront's also an
important factor, huh.

[17:22] S

It's true that when I set up shop

at a summer festival with Dad,

[17:25] S

we got more customers when
we were more creative.

[17:28] S

Huh?

[17:29] S

I see.

[17:30] S

Nakiri said it, too.

[17:32] S

Sichuan isn't the only Chinese cuisine.

[17:35] S

Then maybe, just maybe...

[17:37] S

Tadokoro, there's something I need.

[17:39] S

Can you help?

[17:42] M

What is it?

SIGN Chinese Cuisine Culinary Division Warehouse No. 3

[17:45] Miyoko

This is what Yukihiro wants, right?

[17:49] M

Yeah.

[17:49] M

Is it really okay to let us use it?

[17:52] Miyoko

Sure.

[17:53] Miyoko

I already got permission from the
lead lecturer in Chinese cuisine.

[17:56] Miyoko

I told you to hit me up if
you needed help, remember?

[18:01] M

Thanks!

[18:02] Miyoko

I wish I could help you out
during the festival, too,

[18:05] Miyoko

but I'm supposed to help
out at a different booth.

[18:07] M

Oh, don't worry about it
after all your help already!

[18:10] M

Besides, you're still training for your family restaurant, right?

[18:14] Miyoko

Yeah. It's all baby steps,

[18:16] Miyoko

but I feel I'm building better relationships with the restaurant staff lately.

[18:20] Miyoko

I hope I can be like you soon—

[18:22] Miyoko

a chef everyone likes.

[18:25] M

Th-That's—

[18:27] S

How'd it go, Tadokoro?

[18:28] M

Soma-kun!

[18:30] M

Found it! Right here!

[18:31] S

Oh, thanks, Hojo!

[18:34] Miyoko

You're welcome.

[18:35] Miyoko

Make sure you give Kuga-san a run for his money with this!

[18:38] S

Sure!

[18:41] (Flashback) SBoy

Dad, what's this?

[18:43] (Flashback) SDad

It's a stone oven I borrowed from someone I know.

[18:46] (Flashback) SDad

If we just do pan-fried noodles every year, it gets boring.

[18:49] (Flashback) SDad

We'll use this to get top sales at this year's summer festival.

[18:53] (Flashback) SBoy

Huh.

[18:55] S

We need this to get it all started...

[18:58] S

in order to make *that*.

SIGN A Few Days Later

[19:02] [SONG] Sign 1905

Moon Festival Opening Day

[19:02] Urara

The plum ticket is 500 yen,
the bamboo ticket is 1,000 yen,

[19:06] Urara

and the pine ticket is 10,000 yen!

[19:09] Urara

Customers will use these
tickets at your booths!

SIGN Totsuki

[19:13] Yua

They serve as proofs of purchase,

[19:16] Yua

so please don't lose them!

[19:19] Urara

Furthermore, your earnings report must be
submitted before 6:00 PM every day!

SIGN Te-he!

[19:24] ---

Te-he!

[19:26] Alice

Yukihira-kun... Erina, you too!

[19:29] S

Hey.

[19:29] Alice

The day's finally here.

[19:31] Alice

Are you all ready?

[19:33] S

Well, for now.

[19:36] Alice

I see.

[19:36] Alice

I'm glad.

[19:37] Alice

I'm disappointed that I can't compete
in the same area as you two,

[19:40] Alice

but our booth will beat out the rest of
othe competition in the Main Avenue area.

[19:45] E

The two behind you seem to be
suffering from extreme fatigue.

[19:47] E

Is your booth going to be all right?

[19:50] Alice

Of course.

[19:52] Alice

Yukihira-kun, don't let
your rival get you down.

[19:54] Alice

Good luck with everything.

[19:55] Alice

Oh, speak of the devil...

[20:03] Urara

We'll now sing the Totsuki Teahouse
Culinary Academy's school anthem.

[20:08] S

School anthem? We have one?

[20:11] S

Did you know, Tadokoro?

[20:12] M

*Here in the bosom of the
land of the rising sun,*

[20:20] M

come ye sharp and bright-souled youths

[20:28] M

Look upon the pinnacle of food.

[20:33] M

Now, bestir yourselves.

[20:36] M

Ah, hone yourselves. (Hone yourselves.)

[20:41] M

You are in the sacred land of gourmands.

[20:45] M

You are here in Totsuki Academy.

SIGN The 92nd

Moon Festival

[20:53] Kuga

Tsukassan.

[20:56] Kuga

I hope you'll keep your promise?

[21:01] Senzaemon

The time has come!

[21:06] Senzaemon

I now announce the opening
of the Moon Festival!

SIGN The 92nd

Moon Festival

[21:16] Kuga

If I may say so myself,

SIGN Kuga Restaurant

[21:17] Kuga

I've created one very

respectable restaurant here.

[21:20] Staff

Indeed!

[21:21] Staff

Just look at Yukihiro Soma's
booth in comparison.

SIGN Totsuki Culinary Teahouse Academy

Famous Taiwanese

Black Pepper Buns

[21:25] Staff

How dare he even consider
challenging us with such a place!

[21:31] S

All right!

[21:32] S

This is our first hand to win
against the Chinese Cuisine RS—

[21:36] S

the black pepper bun!

[22:59] M

Piping hot black pepper buns!

[23:01] M

Would you like a hot black pepper bun?

[23:03] Women

Huh?

[23:04] Women

Black pepper buns?

[23:05] Women

I've heard of them!

[23:06] Women

They're famous Taiwanese street food, right?

[23:09] Women

Oh, look!

[23:11] Women

They're plastered all over
inside the stone oven!

[23:14] Women

I wonder what they taste like?

[23:15] M

They have a ground pork rib meat
filling seasoned with black pepper!

[23:20] Women

Oh, I want to try that!

[23:22] Women

Me, too!

[23:23] Women

Give me two!

[23:24] M

Thank you!

[23:26] S

Thanks!

[23:27] Women

They're hot!

[23:29] Women

Digging in!

[23:34] Women

It's so juicy!

[23:38] Women

*The bun is soft and flaky,
just like pie crust!*

[23:41] Women

The meat stuffing has lots of sliced onions!

[23:44] Women

The spicy black pepper adds a nice note.

[23:46] Women

*The ground pork's mild richness
and umami just keep gushing out!*

[23:51] Women

Delicious!

[23:55] M

Thank goodness.

[23:56] M

Soma-kun, they seem to like it!

[23:58] S

Great!

SIGN Totsuki

SIGN Food Wars

SIGN The Third Plate

SIGN Next Episode: Moon Festival

[24:07] M

I hope you savor the next episode!

Revision #1

Created 2026-06-20 19:55:43 UTC by whimsee

Updated 2026-06-20 19:55:43 UTC by whimsee